

Pratarmė | Introduction | Przedmowa | 5

Lenkų kalbos atsiradimas lietuvoje |  
The appearance of the polish language in lithuania |  
Pojawienie się języka polskiego w litwie | 15

Lietuvių asmenvardžių slavinimas ir lenkinimas |  
The slavification and polonization of lithuanian personal names |  
Slawizacja i polonizacja litewskich imion osobowych | 21

Tiriamųjų pavardžių struktūra |  
The structure of the surnames being studied |  
Struktura badanych nazwisk | 32

Galūnių vediniai | Derivatives From Endings |  
Wyrazy pochodne utworzone przy pomocy końcówek | 32

Priesagų vediniai | Derivatives From Suffixes |  
Wyrazy pochodne utworzone przy pomocy przyrostków | 33

Tėvavardinės priesagos | Patronymic Suffixes |  
Przyrostki patronimiczne | 33

Mažybinės-maloninės (deminutyvinės) priesagos |  
Diminutive-Hypocoristic Suffixes |  
Przyrostki zdrobniale-pieszczotliwe | 36

Priklausomybės priesagos | Suffixes of Belonging |  
Nazwiska z przyrostkami przynależnościowymi | 38

Veikėjų pavadinimo (*nomina agentis*) ir kitokios priesagos |  
Suffixes of Agency and Others |  
Przyrostki nazw osób związanych z działalnością (*nomina agentis*) i inne | 38

Priesagos su priebalsiais -s-, -š-, -z-, -ž- |  
Suffixes With the Consonants -s-, -š-, -z-, -ž- |  
Przyrostki ze spółgłoskami -s-, -š-, -z-, -ż- | 38

Prielipas *k* | Enclitic *k* | Dodatek spółgłoskowy *k* | 40

Svetimkalbės raštinės įvestos priesagos |  
Suffixes Introduced by Clerks Who Spoke a Different Language |  
Przyrostki wprowadzone przez obcojęzyczną kancelarię | 41

-*ski* tipo priesagos | Suffixes of the -*ski* Type | Przyrostki typu -*ski* | 43

Pavardės iš dvikamienių asmenvardžių |  
Surnames from two-stem personal names |  
Nazwiska od imion osobowych dwutematowych | 45

Įvadinės pastabos | Introductory Comments | Uwagi wstępne | 45

Pavardės iš Lietuvoje plačiai vartojamų dvikamienių asmenvardžių |  
Surnames From Two-Stem Personal Names Widely Used in Lithuania |  
Nazwiska od często w litwie używanych nazw osobowych dwutematowych | 46

Pavardės iš žinomų dvikamienių asmenvardžių dėmenų |  
Surnames From Known Components of Two-Stem Personal Names |  
Nazwiska od znanych części składowych nazw osobowych dwutematowych | 61

*Dau-da* tipo dvikamieniai asmenvardžiai |  
Two-Stem Personal Names of the *Dau-da* Type |  
Nazwy osobowe dwutematowe typu *Dau-da* | 78

Beatsirandantys dvikamieniai asmenvardžiai |  
Two-Stem Personal Names That Are Still Being Discovered |  
Powstające nazwy osobowe dwutematowe | 79

Kiti dvikamieniai asmenvardžiai | Other Two-Stem Personal Names |  
Inne nazwy osobowe dwutematowe | 82

Pavardės iš dvikamienių asmenvardžių trumpinių |  
Surnames from shortened forms of two-stem personal names |  
Nazwiska utworzone od skróconych form dwutematowych nazw  
osobowych | 88

Įvadinės pastabos | Introductory Comments | Uwagi wstępne | 88

Trumpinys iš pirmojo arba antrojo dėmens |  
The Shortened Form From the First or Second Component |  
Forma skrócona od pierwszego lub drugiego składnika | 88

Trumpinys iš viso pirmojo dėmens ir antrojo dėmens pradžios |  
The Shortened Form From the Entire First Component and the Beginning of  
the Second Component | Forma skrócona od pełnego pierwszego składnika i  
początku drugiego składnika | 109

Pavardės iš pravardinės kilmės asmenvardžių |  
Surnames from personal names derived from nicknames |  
Nazwiska od nazw osób o charakterze przydomowym | 119

Įvadinės pastabos | Introductory Comments | Uwagi wstępne | 119

Gyvūniniai asmenvardžiai | Personal Names From Animals |  
Nazwy osobowe utworzone od zwierząt | 120

Naminiai gyvuliai   Domestic Animals   Zwierzęta domowe	120
Laukiniai gyvūnai   Wild Animals   Zwierzęta dzikie	123
Paukščiai   Birds   Ptaki	125
Žuvys   Fish   Ryby	130
Vabzdžiai   Insects   Owady	131
Šliužai, kirmėlės, ropliai   Slugs, Worms, Reptiles   Mięczaki, robaki, gady	132
Mitologinės būtybės   Mythological Beings   Istoty mitologiczne	132
<b>Augmeniniai asmenvardžiai   Personal Names From Plants  </b> Nazwy osobowe od roślin	133
Medžiai   Trees   Drzewa	133
Krūmai   Bushes   Krzaki	136
Javai   Cereals   Zboża	137
Daržovės   Vegetables   Warzywa	138
Žolės   Herbs   Trawy	139
Gėlės   Flowers   Kwiaty	140
Grybai   Mushrooms   Grzyby	140
<b>Buities reikmenų pavadinimų asmenvardžiai  </b> Personal Names From Everyday Implements   Nazwy osobowe od przyborów codziennego użytku	140
<b>Kūno dalys   Parts of the Body   Części ciała</b>	146
<b>Maistas   Food   Pożywienie</b>	150
<b>Gamtos reiškiniai   Natural Phenomena   Zjawiska przyrodnicze</b>	152
<b>Asmenvardžiai, susiję su žmogaus veikla  </b> Personal Names Connected With Human Activity   Nazwy osobowe związane z działalnością człowieka	153
Socialinė padėtis   Social Status   Położenie społeczne	153
Diduomenė, turtingieji   The Aristocracy, the Rich   Arystokracja, bogaci	153
Beturčiai   The Poor   Nędznicy	154
Pareigybė   Officials   Obowiązki	155
Amatininkai, iš profesijos pavadinimų kilę asmenvardžiai   Craftsmen, Personal Names Derived From Occupations   Rzemieślnicy, nazwy osobowe od zawodów	156

Tautovardiniai asmenvardžiai | Personal Names Denoting Ethnicity |  
Nazwy osobowe od nazw narodowości | 163

Asmenvardžiai, susiję su gyvenamąja (gimimo) vietoje |  
Personal Names Connected With Place of Abode (Birth) |  
Nazwy osobowe związane z miejscem zamieszkania (urodzenia) | 166

Šeimyniniai (gimininiai) asmenvardžiai |  
Personal Names Denoting Family Relationships |  
Nazwy osobowe rodzinne (pokrewieństwo) | 172

Teokratiniai asmenvardžiai | Theocratic Personal Names |  
Nazwy osobowe teokratyczne | 173

Žmogaus fizinės ypatybės rodantys asmenvardžiai |  
Personal Names That Indicate Human Physical Characteristics |  
Nazwy osobowe ukazujące cechy fizyczne człowieka | 174

Dydis | Size | Wzrost | 174

Spalva | Color | Kolor | 177

Kalba | Language | Język | 179

Amžius | Age | Wiek | 179

Išvaizda | Appearance | Wygląd | 180

Sveikata, kūno trūkumai | Health, Physical Defects |

Stan zdrowia, wady ciała | 180

Eisena | Gait | Sposób chodzenia | 182

Žmogaus dvasinės ypatybės rodantys asmenvardžiai |  
Personal Names That Indicate Human Spiritual Characteristics |  
Nazwy osobowe ukazujące cechy duchowe człowieka | 182

Visokie kitokie pravardinės kilmės asmenvardžiai |  
All Other Kinds of Personal Names Derived From Nicknames |  
Różne inne nazwy osobowe pochodzące od przydomków | 185

Pavardės iš krikščioniško vardyno |  
Surnames from the christian onomasticon |  
Nazwiska od imion chrześcijańskich | 245

Krikščionybė Lietuvoje ir vardynas |  
Christianity in Lithuania and the Onomasticon |  
Chrześcijaństwo w Litwie i nazewnictwo | 245

Hebrajų kilmės (bibliniai) vardai | Names of Hebrew (Biblical) Origin |  
Imiona pochodzenia hebrajskiego (biblijne) | 249

Graikų kilmės vardai | Names of Greek Origin |  
Imiona pochodzenia greckiego | 278

Lotynų kilmės vardai | Names of Latin Origin |  
Imiona pochodzenia łacińskiego | 314

Germanų kilmės vardai | Names of Germanic Origin |  
Imiona pochodzenia germańskiego | 332

Slavų kilmės vardai | Names of Slavic Origin |  
Imiona pochodzenia słowiańskiego | 338

Vardynų sąveika | The Interaction of Onomasticons |  
Wzajemne oddziaływanie nazewnictwa | 348

Krikščioniškojo vardyno duomenų apibendrinimas |  
A Summary of the Data From the Christian Onomasticon |  
Uogólnienie danych nazewnictwa chrześcijańskiego | 349

Apie pavardžių rašymą lenkiškomis raidėmis |  
About the writing of surnames in polish orthography |  
O polskiej pisowni nazwisk | 351

Įvadinės pastabos | Introductory Comments | Uwagi wstępne | 351

Užsieniečių ir Lietuvos piliečių pavardės |  
The Surnames of Foreigners and of Lithuanian Citizens |  
Nazwiska obcokrajowców i obywateli Litwy | 351

Gyvenviečių pavadinimai | The Names of Towns and Villages |  
Nazwy miejscowości | 353

Tiesa ir melas | Truth and Falsehood | Prawda i falsyfikacja | 354

Baigiamoji išvada | Final Conclusion | Wnioski końcowe | 355

The Surnames of the Polish-Speaking Population of the Vilnius  
Region. Summary | 357

Nazwiska polskojęzycznej ludności Wileńszczyzny. Streszczenie | 362

Regiono pavadinimų santrumpos. Kiti sutrumpinimai |  
Abbreviations For Names of Regions, Other Abbreviations |  
Skróty nazw regionów. Inne wyrazy skrócone | 367

Literatūra | Bibliography | Bibliografia | **369**

Rodyklės | Indices | Skorowidz osobowy | **371**

Sulenkintos lietuviškos pavardės arba savo kilme susijusios su senąja Lietuvos valstybe |

Polonized Lithuanian Surnames, or Surnames Whose Origin Is Connected With the Old Lithuanian State |

Spolonizowane nazwiska litewskie lub pochodzeniem związane z dawnym Państwem Litewskim | **371**

Lietuvių asmenvardžiai (pavardės) |

Lithuanian Personal Names (Surnames) |

Litewskie nazwy osobowe (nazwiska) | **410**